

韓非寓言故事選



韓非寓言故事選

本社改編

顏梅華 顧炳鑫 黃全昌
王仲清 韓敏 绘画

上海人民美術出版社

前言

歷史上的法家，主張革新前進，同堅持復古倒退的孔孟之道及其頑固的信徒，進行了針鋒相對的鬥爭。在鬥爭中，他們著書立說，有力地批判儒家的反動理論。

韓非就是一位著名的法家，戰國末期韓國人，是荀況的學生。他總結和發展了前期法家的思想，系統地建立了法家的思想體系，是先秦法家思想的集大成者。

我們從韓非的著作中，選繪了六則寓言故事：《扁鵲治病》、《盜竿充數》、《鄭人買鞋》、《狗惡酒酸》、《自相矛盾》、《守株待兔》。這些故事用寓言的形式，使得深奧的道理從簡單的故事中體現出來。它們從不同的方面批判了儒家的反動主張，有的同時宣揚了法家的“法治”思想。

當前，批林批孔運動正在深入開展，我們用普及的形式編繪了韓非著作中的幾則寓言，幫助讀者了解儒法兩條路線鬥爭的某些側面，為批林批孔的鬥爭服務。

扁鵲治病



扁鵲治病

原文

……扁鵲見蔡桓公，立有間，扁鵲曰：“君有疾在腠理，不治將恐深。”桓侯曰：“寡人無。”扁鵲出，桓侯曰：“醫之好治不病以為功。”居十日，扁鵲復見曰：“君之病在肌膚，不治將益深。”桓侯不應。扁鵲出，桓侯又不悅。居十日，扁鵲復見曰：“君之病在腸胃，不治將益深。”桓侯又不應。扁鵲出，桓侯又不悅。居十日，扁鵲望桓侯而遠走。桓侯故使人問之，扁鵲曰：“疾在腠理，湯熨之所及也；在肌膚，針石之所及也；在腸胃，火齊之所及也，在骨髓，司命之所屬，無奈何也。今在骨髓，臣是以無請也。”居五日，桓公體痛，使人索扁鵲，已逃秦矣，桓侯遂死。故良醫之治病也，攻之于腠理，此皆爭之于小者也。夫事之禍福亦有腠理之地，故曰：“聖人早從事焉。”

（《韓非子》《喻老》）

譯文

名醫扁鵲朝見蔡桓公，站了一會兒，扁鵲說：“君王有病，病在皮膚淺表部位，不醫治就會發展起來。”蔡桓公說：“我什麼病也沒有。”待扁鵲走后，他對左右大臣說：“這些醫生總是想治無病的人來邀功。”隔了十天，扁鵲又見到蔡桓公，對他說：“君王的病已進入肌膚，不醫治將會加重。”桓公沒作聲。等扁鵲走了，他很不高興。過了十天，扁鵲又遇見蔡桓公，對他說：“君王的病已進入腸胃，不醫治會愈加嚴重。”桓公又沒作聲。扁鵲一走，他更不高興。再過了十天，扁鵲一遇到蔡桓公，就趕快回頭走。蔡桓公感到奇怪，派人去問。扁鵲說：“如果病在淺表部位，用湯藥就可治；病進入肌膚，針灸即有療效；病到了腸胃，還可以用清火的藥劑來治療；而病入骨髓，危及生命，那就沒有辦法了。現在桓公病入骨髓，我就無法醫治了。”五天之后，蔡桓公渾身疼痛，急忙派人尋找扁鵲，而扁鵲已跑到秦國去了。不久蔡桓公就死了。由此看來，高明的醫生治療病人，總是在患者初發病的時候就施以湯藥。國事的禍福也有它的淺表部位，所以說：“有為的國君應該早點想辦法，推行法治，使國家強盛起來。”



(1) 戰國時期，有個名醫叫秦越人。人們稱他為“扁鵲”大夫。韓非在《喻老》篇裏敘述了他的一段故事。有一次，扁鵲朝見蔡桓侯，他在旁立了一會兒，對桓侯說：“君王有病了！現在病還在皮膚淺表部位，不醫治就會發展起來”



(2) 蔡桓侯聽了，搖着頭：“我不是好好的嘛，什麼病也沒有。”



(3) 等扁鵲走后，蔡桓侯對左右大臣說：“這些醫生總是喜歡賣弄自己的一套，健康的人硬說患了病，好象不這樣就顯不出他的高明！”



(4) 隔了十天，扁鵲又見到了蔡桓侯，瞧了瞧，對他說：“君王的病毒已進入肌肉裏，如不抓緊醫治，將會更加重了。”蔡桓侯聽了很不高興，但仍不以為然。



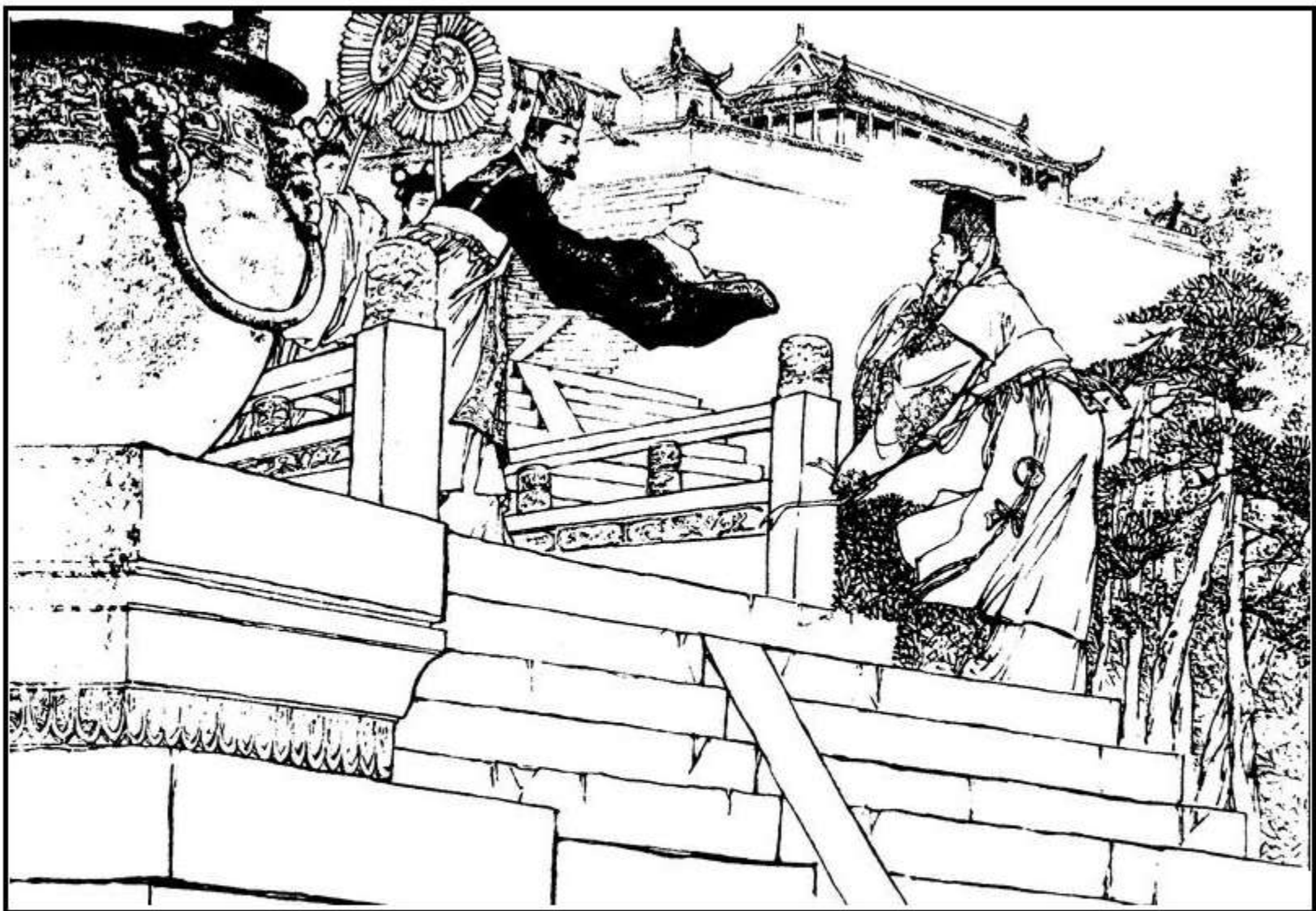
(5) 過了十天，扁鵲又遇見蔡桓侯，皺起眉頭，對他說：“君王的病毒已進入腸胃，再不醫治會愈加嚴重的。”



(6) 蔡桓侯仍不理睬，扁鵲只好走了。韓非記述這個故事，在把法家喻作名醫扁鵲，把“法治”看作是醫治當時社會毛病的良藥。從這裏，我們可以看到法家迫切要求改革的心情。



(7) 再過了十天，扁鵲一遇到蔡桓侯，就趕快回頭走了。



(8) 蔡桓侯感到奇怪，派人去問。



(9) 扁鵲攤開雙手，對他說：“如果病在淺表部位，用湯藥就可治；病進入肌肉，針灸即有療效；病到了腸胃，還可以用清火的藥劑來治療；現在病入骨髓，我是沒有辦法了。”



(10) 五天之后，蔡桓侯浑身疼痛，急忙派人寻找扁鵲。



(11) 扁鵲已跑到秦國去了。不久，蔡桓侯就死了。韓非在這則故事的末尾，意味深長地奉勸國君：“聖人早從事焉！”如果國君不及早推行“法治”，讓孔老二復闢之道的病根到處蔓延，到了病入膏肓，就不可收拾了。

濫竽充數



濫竽充數

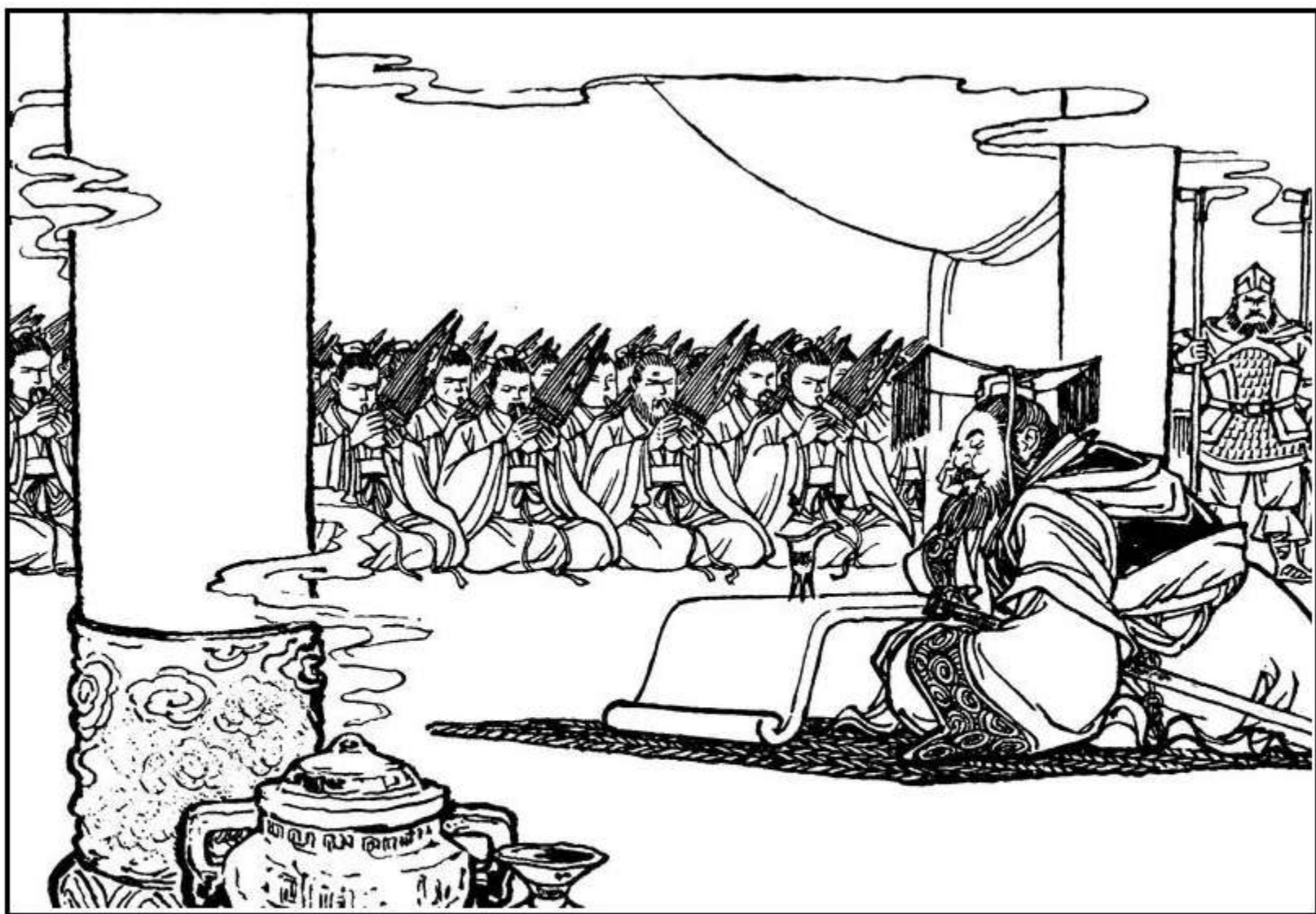
原文

齊宣王使人吹竽，必三百人，南郭處士請為王吹竽，宣王悅之，廩食以數百人。宣王死，湣王立，好一一聽之，處士逃。

（《韓非子》《內儲說上》）

譯文

齊宣王喜歡聽吹竽，每次總是叫三百人合奏。有個叫南郭先生的表示願為齊宣王演奏，宣王很高興。這幾百個吹竽的人都由國家發給糧食。後來，宣王死了，齊湣王即位，要他們一個個地獨奏。那個冒充吹竽能手的南郭先生，只得偷偷地溜走了。



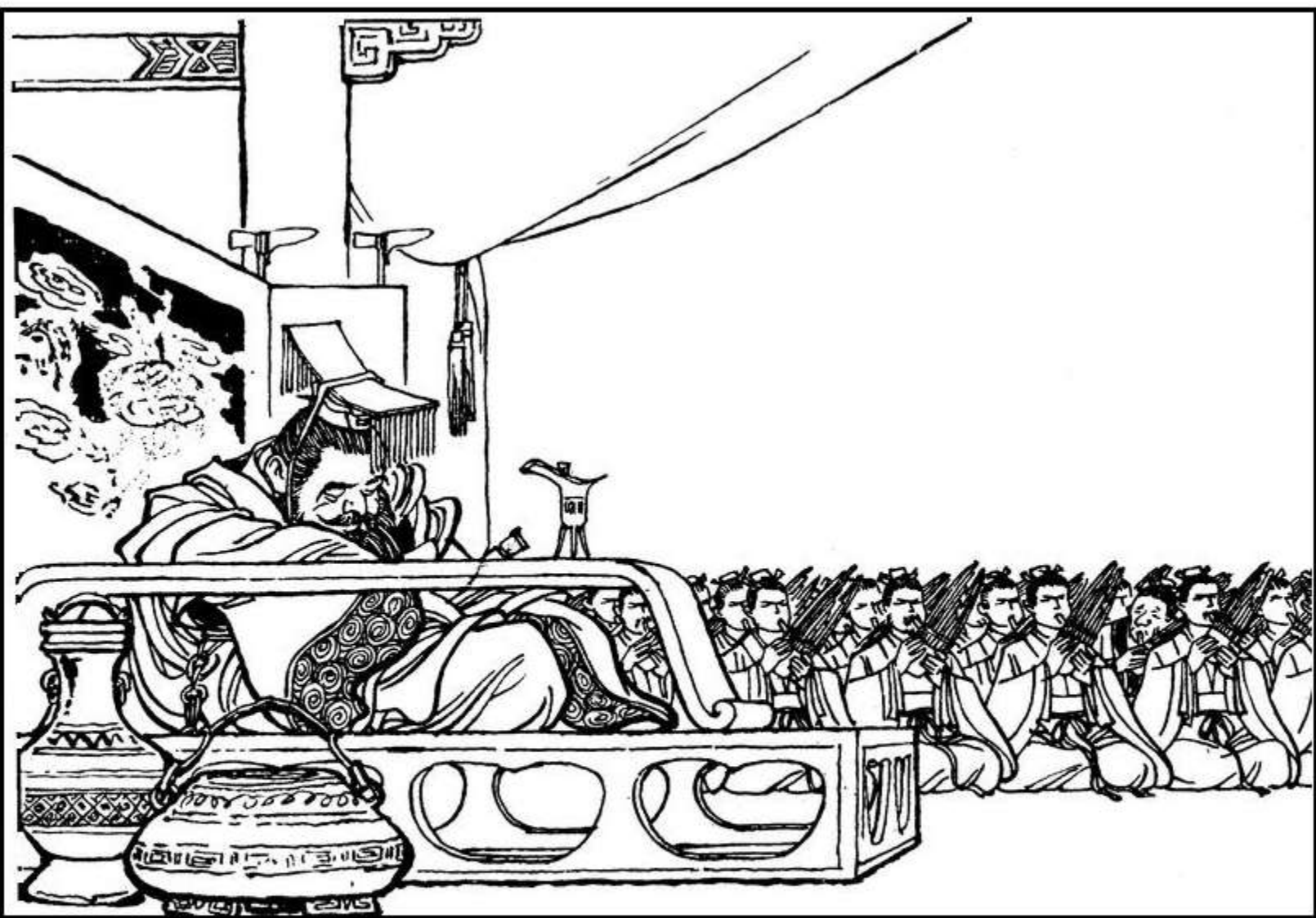
(1) 戰國時期，齊宣王愛聽吹竽，又喜歡大排場，每次總是叫三百人合奏。



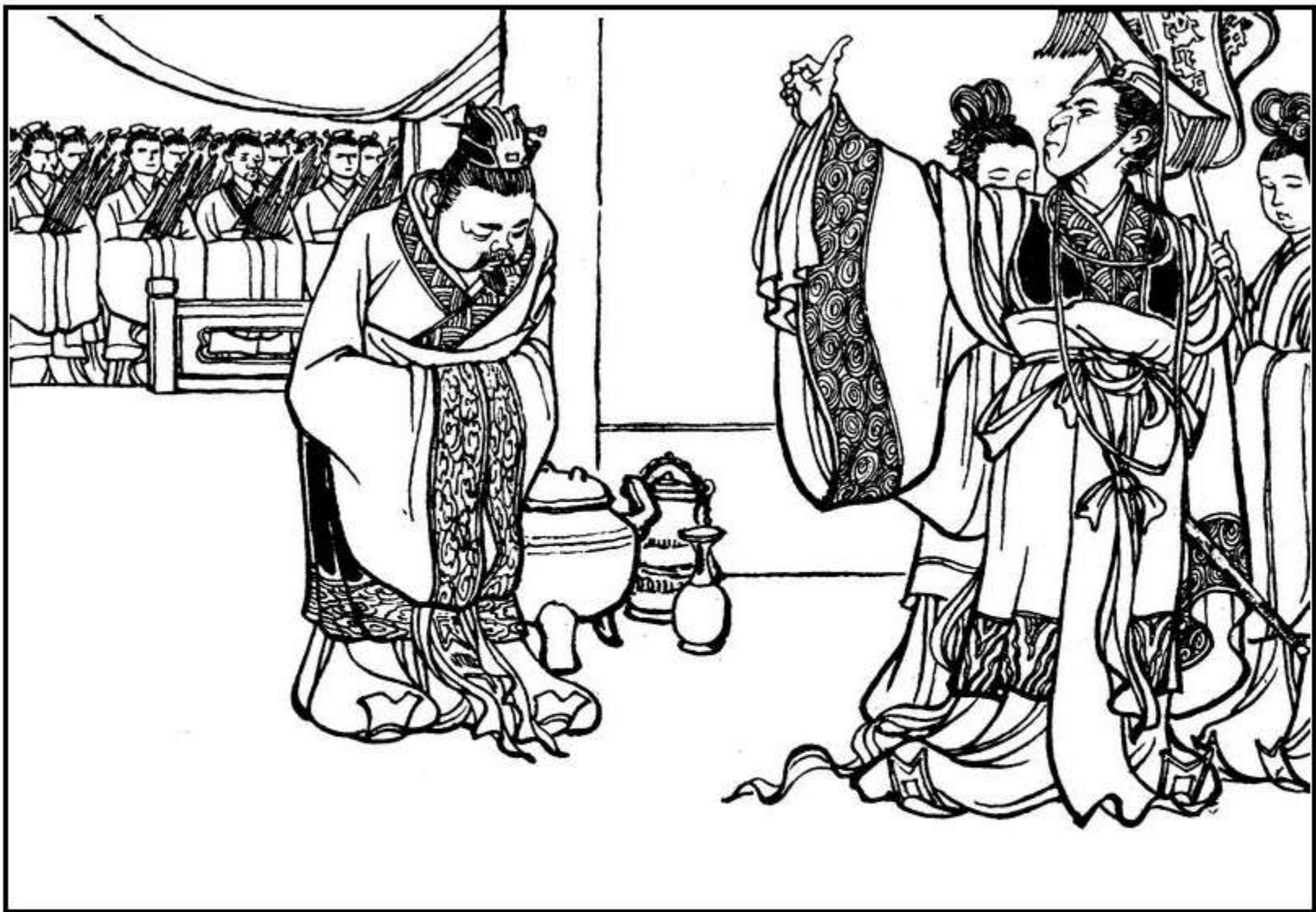
(2) 有個南郭先生，其實並不會吹竽，却極力吹噓自己是吹竽能手，並表示願為齊宣王演奏。



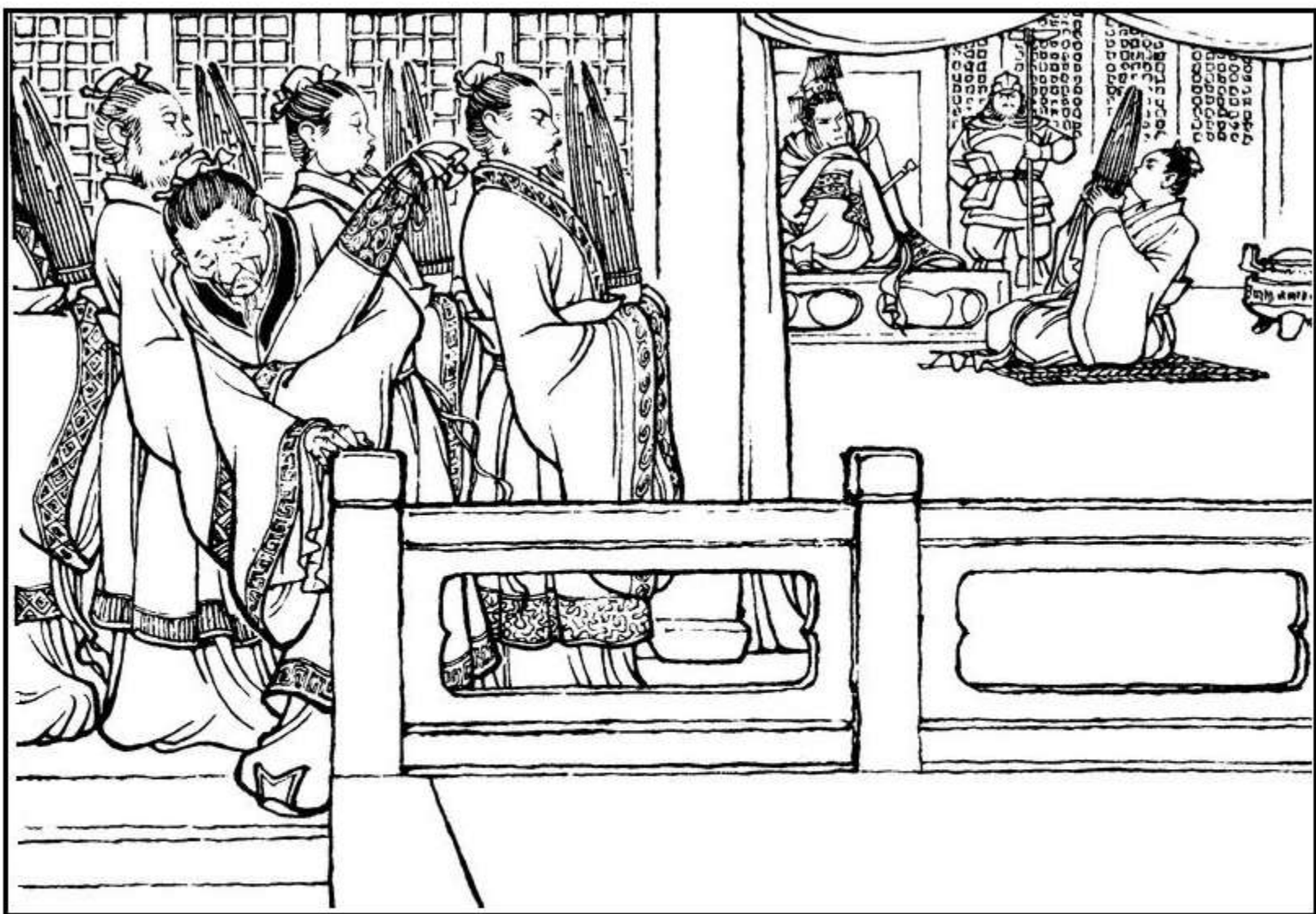
(3) 齊宣王很高興，給他很好的待遇，把他編在吹竽隊裏。



(4) 每次吹竽時，他混在吹竽隊中，拿着竽裝腔作勢地做出吹奏的樣子。這樣一次次地混過去，却不曾被發現。



(5) 后来，齊宣王死了，他的兒子湣王登位。



(6) 湣王也喜歡聽吹竽，不過不愛聽合奏。他叫那些吹竽的人，一個個地吹給他聽。



(7) 南郭先生聽到這個消息，只得偷偷地溜走了。韓非在《內儲說上》篇裏用這個寓言，諷刺混進新興地主階級政權裏的一批儒生，都是些“濫竽充數”的蠢才，並且要新政權的當權者看到“無功而受事”、“所養者非所用”的危害。



鄭人買鞋

鄭人買鞋

原文

鄭人有且置履者，先自度其足而置之其坐，至之市而忘操之，已得履，乃曰：“吾忘持度。”反歸取之，及反，市罷，遂不得履，人曰：“何不試之以足？”曰：“寧信度，無自信也。”（《韓非子》《外儲說左上》）

譯文

鄭國有個人，早就想買雙鞋子。一天，他先把自己的腳量了一下，然后把所記下的尺寸放在座位上，接着就上市集去了。到了市集上，他拿起鞋子要買時，忽然說：“我忘了帶尺寸了！”就急急忙忙趕回去，等他再趕到市集，鞋鋪已關門了，鞋子沒有買到。有人問他：“你為什麼不拿自己的腳試一試呢？”他說：“我寧可相信自己量的尺寸，用腳試是不可靠的。”



(1) 鄭國有個人，鞋子破了，想去買雙新鞋。



(2) 一天，他要到街上買鞋，就拿過尺來，把自己的腳量了量。



(3) 量過後，摘了根麥秆，依着量好的尺碼，剪了下來。



(4) 他急着上街去買鞋了。到了集市上，走進鞋鋪，在身上摸了摸，才發覺量好的尺碼沒有帶來。



(5) 他對店伙說：“讓我回家去拿尺碼。”店伙不知他給誰買鞋子，就說：“好的，你去拿吧。不過天色不早，你要快去快來。”



(6) 他走出鞋鋪，拔腳就跑。



(7) 奔到家中，只見量好的尺碼果然放在那裏。



(8) 等他再趕到集市，天色已黑，鞋鋪早已關門了。



(9) 他站在鞋鋪門口直嘆氣。有人走來問他為什麼這樣懊喪。他就把回家拿尺碼的經過告訴那個人。



(10) 那人又問：“你給誰買鞋子？”他說：“我自己穿的呀！”那人忍不住笑起來：“你為什麼不用自己的腳試一試呢？”



(11) 他說：“我相信自己量的尺碼，用腳試不可靠。”韓非在《外儲說左上》篇裏用這則故事，嘲諷那批“法先王”的儒生，墨守成規，死抱着“先王”陳舊的制度不放結果到處碰壁。

狗惡酒酸



狗惡酒酸

原文

……宋人有酤酒者，升概甚平，遇客甚謹，爲酒甚美，懸幟甚高，著然不售，酒酸，怪其故，問其所知，問長者楊倩，倩曰：“汝狗猛耶？”曰：“狗猛則酒何故而不售？”曰：“人畏焉。或令孺子懷錢挈壺甕而往酤，而狗逐而齧之，此酒所以酸而不售也。”夫國亦有狗，有道之士懷其術而欲以明萬乘之主，大臣爲猛狗迎而齧之，此人主之所以蔽脅，而有道之士所以不用也。

（《韓非子》《外儲說右上》）

譯文

宋國有個賣酒的人，買賣公平，從不短少斤兩，對待顧客的態度非常和藹，他釀出的酒的味道也很好，還高高地挂起招徠顧客的旗幟，然而很少有人問津，酒賣不出去，變質了，發酸。他感到很奇怪，詢問了他所有的朋友。後來，他去訪問一個叫楊倩的老人。楊倩問：“你鋪子裏養的一只狗很凶嗎？”他回答說：“我養了一只狗是很凶猛的，不過，酒為什麼賣不出去呢？”老人告訴他：“人家有點害怕呀！如果叫小孩子帶了錢拿了酒壺上你的鋪子，那猛狗馬上會竄上去咬人家，他以後怎麼敢再來買酒呢！這就是你的酒變酸的原因。”同樣的道理，國家也有猛狗啊！如果進步思想家要向國君建議改革，那些竊據重位的奴隸至貴族大臣們就會象猛狗一樣竄上去咬傷他。這就是國君受蒙蔽而進步思想家得不到重用的原因啊。



(1) 宋國有個叫莊氏的人，釀得一手美酒。他擺了個酒攤，還掛起酒旗。



(2) 平時，莊氏接待顧客態度和藹，買賣公平，他總以為生意一定會興隆的。



(3) 哪知道，莊氏酒攤擺了很長時間，生意清淡，很少有人問津。別的酒攤雖然酒不如莊氏，却生意興隆。



(4) 結果，莊氏的酒都變質了。莊氏很着急。



(5) 他去請教村中一個名叫楊倩的老人：“我釀的酒，味道好，價錢巧，對顧客也和氣，為什麼老是賣不出去？”老人想了想，問道：“你家養的狗，對人很凶嗎？”莊氏說：“我家的狗確實很凶，不過這跟賣酒有什麼關係呢？”



(6) 老人點了點頭：“你養的狗太凶了。別人看到都害怕。如界叫小孩子拿了錢，提了壺，上你的攤子，那猛狗馬上會張牙舞爪竄上來，他以後怎麼敢再來買酒呢？這就是你的酒變酸的原因。”



(7) 莊氏謝了老人走了。韓非在《外儲說左上》篇裏講完這則故事后，感嘆說：“國亦有狗”，這狗就是鑽進地主階級新政權并竊據重位的奴隸主貴族。他們象惡狗一樣撲咬向國君建議改革的進步思想家。因此，韓非大聲疾呼：“不殺其狗則酒酸！”不鎮壓舊貴族，國家就治理不好。

自相
矛盾



自相矛盾

原文

……楚人有鬻盾與矛者，譽之曰：“吾盾之堅，莫能陷也。”又譽其矛曰：“吾矛之利，于物無不陷也。”或曰：“以子之矛陷子之盾何如？”其人弗能應也。夫不可陷之盾與無不陷之矛，不可同世而立。今堯、舜之不可兩譽，矛盾之說也。且舜救敗，期年已一過，三年已三過，舜有盡，壽有盡，天下過無已者，以有盡逐無已，所止者寡矣。

（《韓非子》《難一》）

譯文

楚國有一個人，在市場上出賣矛和盾。他先誇耀說：“我的盾堅固無比，世上任何鋒利的東西都不能刺穿它。”接着又吹噓他的矛說：“我這支矛鋒利無比，沒有一樣東西不能刺穿。”這時，人群中有人問道：“拿你的矛刺你的盾，看看怎麼樣？”那個賣矛和盾的人張口結舌，無從回答了。任何利器刺不穿的盾’和可以刺穿任何東西的矛，是不能同時并存的。現在孔孟之徒同時稱譽堯、舜，是自相矛盾的。（既然堯的“德治”使“天下無奸”，那麼為什麼又要舜出來矯正社會上的壞風氣呢？）而且舜去矯正壞風氣，到農夫們中間去呆了一整年，後來，又到漁民中間去呆了一整年，到制陶器的人中間去呆了一整年，就算三年的努力收到一些效果吧，然而世界上只有一個舜呀，舜的壽命也有限呀，世界上有無限的問題，舜以有限的壽命想去解決無限的問題，即使能夠糾正一些壞風氣，那也是微乎其微的。



(1) 我們日常所講的“矛盾”這個詞，最早出自《韓非子》的《難一》和《難勢》篇。從前，楚國有一個賣兵器的人，在市場上出賣矛和盾。



(2) 圍觀的人多了。他舉起盾，向人們誇口說：“我的盾，堅固無比，世上任何鋒利的東西都不能刺穿它。”



(3) 圍觀的人都在仔細看他的盾，沒有什麼反應。



(4) 賣兵器的人又揮舞着他的長矛，向人們吹噓着：“我這支矛鋒利無比，無堅不摧，無論怎樣堅硬的盾，一碰上，就斃戳穿！”



(5) 人群中有人問道：“就拿你的矛來刺你的盾吧，看看結果怎麼樣。”



(6) 那個賣兵器的人張口結舌，無從回答，夾着矛和盾走了。韓非是用這個故事來批判“祖述堯舜”的孔孟之徒的。既然堯的“德治”使“天下無奸（沒有干壞事的），那為什麼又要堯出來”救敗”（矯正壞風氣）呢？既誇耀堯，又誇耀舜，這不是自相矛盾！



守株待兔

守株待兔

原文

……宋人有耕田者，田中有株，兔走，觸株折頸而死，因釋其耒而守株，冀復得兔，兔不可復得，而身爲宋國笑。今欲以先王之政，治當世之民，皆守株之類也。

(《韓非子》《五蠹》)

譯文

宋國有個人正在耕田的時候，忽然看見一只兔子從遠處飛奔過來，撞在田裏的一棵樹干上，折斷頸子死了。這個人把兔子拾了起來，非常高興。從此，他丟下農具，守在樹邊，希望再能拾到死兔子。多少天來，他的田地荒蕪了，而兔子連影子也未見到。他受到宋國人的譏笑。現在，那些孔孟之徒想用西周奴隸主階級的一套“禮治”，來統治當今的新興地主階級和忘大人民，就象守株待兔一樣的可笑啊。



(1) 從前，宋國有個人正在耕田的時候，忽然看見一只兔子飛奔過來。



(2) 那兔子撞到田邊一顆樹干上，把頸兒折斷了，死在樹下。



(3) 這個人把兔子拾了起來，非常高興。



(4) 他沒費吹灰之力，就白得兔子一只，心想，天下原有這樣的好事，我何苦還要種田呢？從這以後，他就放下了鋤頭，每天守在那棵樹邊，想再拾到現成的兔子。可是，一天天過去了，再也不見第二只兔子來撞樹了。



(5) 田地荒了，野草長了，連兔影兒也沒有了。韓非在《五蠹》篇裏講了這個故事以後說：“今欲以先王之政，治當世之民，皆守株之類也。”孔老二及其徒子徒孫鼓吹什麼“法古”“復禮”，妄圖開歷史的倒車，不也是守株待兔，枉費心機嘛！

韩非寓言故事选

本 社 改 编

颜梅华 顾炳鑫 黄全昌
王仲清 韩 敏

上海人民美术出版社

上海人民美术出版社

